

AUGUST NEWS LETTER, 2021

MISHOP 窓口について

Administrative Office Hour

こまったことがあるとき MISHOPに れんらくしてください。
MISHOPは 月～土 10:00～17:00に あいています。

新型コロナウイルスの影響で、現在、外国籍市民の皆さんの相談を、MISHOPスタッフが 中心になって お受けしています。お困りのことなどが ありましたら、ぜひMISHOPに ご連絡ください。

開館時間: 月曜日～土曜日 10:00～17:00

最新情報は、MISHOPのウェブサイト、確認してください。

Currently, MISHOP staffs provide only consultation for foreign residents. If you have any problems, please feel free to contact MISHOP.

Opening Hours: Monday-Saturday 10:00-17:00

Check our website for the latest information.

<https://www.mishop.jp/>



三鷹国際交流フェスティバル

MISHOP WORLD 2021 の中止のお知らせ

Cancellation of MISHOP WORLD 2021

International Exchange Festival

新型コロナウイルスの感染拡大の影響により、三鷹国際交流フェスティバル MISHOP WORLD 2021を 中止します。とても残念ですが、この思いを 忘れずに、次回に よりよい フェスティバルが 開催できるように 活かしたいと 思います。皆さまの ご理解と ご協力をお願いいたします。

Considering the risks of the spread of Covid-19, we have decided to cancel MISHOP WORLD 2021, Mitaka International Exchange Festival. It is regrettable to think of the many people who have always looked forward to participating in this event. Let's build on those memories to make the next one even more wonderful! We appreciate your understanding and cooperation.



基礎からしっかり 初心者向け

Online 日本語教室!



For beginners

Online Japanese Class!

日本語を いっしょに 勉強 しましょう!
Covid-19が 心配なので、オンラインで グループレッスンします。

■対象者: 三鷹市に 住んでいるか、三鷹市で 働いているか、三鷹市にある 学校で 勉強している人
日本語を はじめて 勉強する人

Zoomで リモートレッスンができる人

■日時: 7月31日から 毎週土曜日
10:30～11:30 (全10回)

■クラス: グループレッスン

■定員: 先着10人

■受講料: ¥2,000 (テキスト含む)

■申込: 直接 または 電話、メールで 事務局へ
途中からの 参加はできません。



Let's study Japanese together!
We will start online group lessons to prevent infections.

■Eligible Applicants:

Foreign residents who want to learn beginner's conversation and live, work, or go to school in Mitaka. Using Zoom is required.

■Every Saturday from July 31st

■Time: 10:30-11:30 (10 lessons)

■Class: Group lessons

■Capacity: First 10 people

■Fee: ¥2,000 (including materials)

■Application: Contact in person /by phone/by email.

Signing up part-way through is not possible.

※The plan might change depending on Covid-19 circumstances.



新型コロナウイルスワクチンについて

The Covid-19 Vaccine Information

- ・日本に住んでいる外国人もワクチンの注射ができます。
- ・¥0 お金は いりません。

- ・Foreign residents are eligible to receive the vaccine.
- ・¥0 Free of Charge.

【注射をする方法】

住んでいる所の役所から手紙がきます。
接種券(チケット)と予診票(質問の紙)が入っています。

【How to get vaccinated for COVID-19】

You will receive a letter from the government office where you live. It will include a vaccination ticket and a prevaccination screening questionnaire.

注射の予約をします。

予約は電話かインターネットでします。

Make an appointment for your shot over the Internet or by phone.

予約した日時・場所で注射をします。

Get your shot at the reserved date, time and place.

*もっていくもの: 接種券(チケット)

予診票(質問の紙)

在留カードやパスポートなど

* Things to bring : Vaccination ticket

Prevaccination Screening Questionnaire

Identification documents

同じ種類のワクチンを2回します。

You will receive two doses of the same type of vaccine at a set interval.

■コロナワクチン 予診票の サンプル

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.htm

Translations of Prevaccination Screening Questionnaire for COVID-19 vaccine

新冠疫苗的接种券样本 新冠疫苗的接种券样本 코로나 백신의 예진표 샘플

English, Arabic, Chinese, French, Indonesia, Khmer, Korean, Mongolian, Myanmar, Nepali, Portuguese, Russian, Spanish, Tagalog, Thai, Vietnamese

※ このサンプルは見るだけです。家にくる予診票にかいてください。

※ You may refer to the translations, but please fill in the official Japanese form you will receive.

※ 这只是翻译样本。请填写寄到你家里的接种券。

※ 这只是翻译样本。请填写寄到你家裏的接种券。

※ 이 샘플은 견본입니다. 자택으로 우송되는 일본어 예진표에 기입하십시오.



■東京都多文化共生ポータルサイト・コロナワクチンについて

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/info/2021/05/content-3.html>

Tokyo Intercultural Portal Site · Regarding Covid-19 Vaccine 关于新冠疫苗 關於新冠疫苗 코로나 백신에 관하여



多言語 電話相談

Multilingual Telephone Consultation

こまったら、でんわを してください

Call if you have any problem in your daily life

【東京都多言語相談ナビ Tokyo Multilingual Consultation Novi】 Tel:03-6258-1227

■ お金・学校・仕事・病気のこと コロナで困ったときも相談できます

日時: 月~金曜日 AM10:00~PM4:00

通訳: Easy Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, Russian, Tagalog language, Vietnamese, Hindi, Nepali language, French, Indonesian language, Myanmar language



【外国人在留支援センター ヘルプデスク (FRESC)】 Tel:0120-76-2029

■ ビザがきれそう・仕事がなくお金がない・帰国できないなど

日時: 月~金曜日 AM9:00~PM5:00 無料 (電話をするお金もかかりません)

対応言語: Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Nepali language, Thai, Indonesian language, Myanmar language, Cambodian language, Filipino, Mongolia, France, Sinhala, Urdu, Bengali



申し込み・問い合わせ

Inquiries to
报名・咨询
신청・문의

(公財)三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOsPitality
(公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局
(공재)미타카국제교류협회 (MISHOP) 사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ4階
Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>



2021 August